

No. 9 – 2011

Teadandaanded 204 - 222
seisuga 01. 09. 2011



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*
- 5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
International Symbols, Abbreviations and Terms used on Charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Eesti naigatsioonimärkide kohta -
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp>
- Navigatsioonimärgistuse andmekogu

Kehtivad navigatsioonihoiatused -
Vt. Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp>
- Navigatsioonihoiatused Eesti vetes

Korrigeeritud teatmik „Navigatsioonimärgid Eesti vetes“ (2010) on nüüd ka Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp> -
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (PDF)

Veeteede Ameti väljaannete edasimüüjad
Vt Veeteede Ameti koduleht:
<http://www.vta.ee/atp> -
- Navigatsioonikaardid

Current information

about the aids to navigation in Estonian waters -
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- Database of AtoN

Navigational warning in force -
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- Local navigational warning

Corrected „List of Light, Estonia“ (2010) available on the homepage of the Estonian Maritime Administration:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- List of Light (PDF)

Retailers of the editions issued by EMA
See homepage of the EMA:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>
- Navigational Charts

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
507 (INT 1267)	207
513 -	212, 220
515 (INT 1270)	221
519 (INT 1272)	222
610	205(T), 206(T), 207, 208, 209
616	212, 213
621	212, 214, 216, 217
622	211
623	221
626	218, 220
630	222
744	212, 215
823	208, 209
930	205(T), 206(T)
931	205(T), 206(T)
976	210(T)
Atlas 1.osa / Chart Collection Vol 1	204, 205(T), 206(T), 207, 208, 209
Atlas 2.osa / Chart Collection Vol 2	210(T), 211, 212, 213, 216
Atlas 3.osa / Chart Collection Vol 3	212, 216, 219, 220, 221, 222

Soome laht / Gulf of Finland

No. 204

Kelnase sadam.

Kelnase Harbour.

Lisada sadama piir (INT1 N49) järgmistesse punktidesse:

Insert harbour limit (INT1 N49) into the following positions:

- 1) 59° 38'14.10"N 025° 00'45.90"E 7) 59° 38'12.85"N 025° 00'49.40"E
- 2) 59° 38'15.67" 025° 00'47.69" 8) 59° 38'11.75" 025° 00'46.03"
- 3) 59° 38'19.94" 025° 00'54.68" 9) 59° 38'10.51" 025° 00'45.55"
- 4) 59° 38'18.83" 025° 00'56.93" 10) 59° 38'10.78" 025° 00'42.72"
- 5) 59° 38'17.35" 025° 00'53.42" 11) 59° 38'11.39" 025° 00'42.22"
- 6) 59° 38'15.92" 025° 00'51.44"

Atlas 1.osa lk 40 / Chart Collection Vol 1 page 40

No. 205(T)

Tallinna laht.

Tallinn Bay.

Lennusadama idamuuli tulepaak

Lennusadam Harbour E mole light beacon

FI R 3s

59° 27.31' N 024° 44.22' E

Lisada märkus: „ajut. kustutatud“

Insert note: „unlit“

Kaardid nr. 610, 930, 931 Charts

Atlas 1.osa lk 32, 46 / Chart Collection Vol 1 pages 32, 46

No. 206(T)

Tallinna laht.

Tallinn Bay.

Lennusadama läänemuuli tulepaak

Lennusadam Harbour W mole light beacon

FI G 3s

59° 27.34' N 024° 44.12' E

Lisada märkus: „ajut. kustutatud“

Insert note: „unlit“

Kaardid nr. 610, 930, 931 Charts

Atlas 1.osa lk 32, 46 / Chart Collection Vol 1 pages 32, 46

No. 207

Tallinna laht. Naissaare kari.

Tallinn Bay. Naissaar Reef.

Asendada lõunatooder (Est.nr. 1046)Substitute S buoy (Est. nr. 296) forlõunapoiga (**Est.nr. 296**) asukohas

S spar buoy in position

Q(6)+LFI W 15s

UUS! 59° 30.95' N 024° 35.27' E **NEW!**Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Atlas 1.osa lk 9, 32 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 32***No. 208**

Kopli lahe sihi 133.0° alumine tulepaak

Kopli Bay Idg.I. 133.0° front light beacon

Iso R 4s

59° 26.12' N 024° 40.76' E

Parandada tule sektoriksAmend sector of the light to

R 115° - 145° (30°)

Kaardid nr. 610, 823 *Charts*Atlas 1.osa lk 32 / *Chart Collection Vol 1 page 32***No. 209**

Kopli lahe sihi ülemine tulepaak

Kopli Bay Idg.I. rear light beacon

Iso R 4s

59° 25.98' N 024° 41.06' E

Parandada tule sektoriksAmend sector of the light to

R 123° - 143° (20°)

Kaardid nr. 610, 823 *Charts*Atlas 1.osa lk 32 / *Chart Collection Vol 1 page 32***Väinameri / Väinameri****No. 210(T)**

Kuivastu sadam.

Kuivastu Harbour.

58° 34.41' N 023° 23.78' E

Seoses ehitustöödega, on põhjakai nr.2
ajutiselt laevaliikluseks suletud.Northern quay No 2 is temporarily closed for
navigation due to reconstruction.Kaart nr. 976 *Chart*Atlas 2.osa lk 50 / *Chart Collection Vol 2 page 50***No. 211**Tühistada TM No. 125(T) 8/2010Cancel NtM No 125(T) 8/2010

Orjaku sadamakai tulepaak (Est.nr. 716)

Orjaku Harbour pier light beacon (C3645)

on töökorras:

has been restored:

FI Y 2.7s

58° 47.31' N 022° 46.25' E

Kaart nr. 622 *Chart*Atlas 2.osa lk 51 / *Chart Collection Vol 2 page 51***Looduskaitsealad Väinameres (II)****Marine Reserves (MR) in Väinameri (II)****No. 212****Matsalu looduskaitseala****Matsalu Nature Reserve**

- | | | | |
|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| 1) 58° 52.00' N | 023° 21.00' E | 4) 58° 40.69' N | 023° 30.04' E |
| 2) 58° 52.00' | 023° 23.00' | 5) 58° 39.00' | 023° 25.00' |
| 3) 58° 48.73' | 023° 31.98' | 6) 58° 45.00' | 023° 18.00' |

Lisada märkused: „Sisenemine piiratud“ ja
„Kiiruspiirang 15 sõlme“Insert notes: „Entry restricted“ and „Speed
restricted 15 kn“Kaardid nr. 513, 616, 621, 744 *Charts*Atlas 2.osa lk 5, 6, 23, 24, 27, 28 / *Chart Collection Vol 2 pages 5, 6, 23, 24, 27, 28*Atlas 3.osa lk 1 / *Chart Collection Vol 3 page 1*

Looduskaitseala kirdeosa on ühtlasi ka
Väinamere saarte sihtkaitsevöönd
(vt No. No. 213, 214, 215)

NE area of the Nature Reserve is as well as
Väinameri islands MR
(See No. No. 213, 214, 215)

Looduskaitseala edelaosa on ühtlasi ka
Väinamere vabavee sihtkaitsevöönd

SW area of the Nature Reserve is as well as
Väinameri open water MR

No. 213

Lisada **Väinamere saarte** sihtkaitsevöönd (INT1 N2.1) Insert **Väinameri islands MR** (INT1 N2.1)
koos märkusega „Kiiruspiirang 15 sõlme“ with a note „Speed restricted 15 kn“ into the
järgmistesse punktidesse: following positions:

- | | | | |
|----------------|--------------|-----------------|--------------|
| 1) 58° 52.00'N | 023° 21.00'E | 4) 58° 48.00'N | 023° 25.93'E |
| 2) 58° 52.00' | 023° 23.00' | 4a*) 58° 47.63' | 023° 26.84' |
| 3) 58° 48.73' | 023° 31.98' | 5) 58° 50.31' | 023° 20.27' |

Kaart nr. 616 *Chart*

4a*) Atlas 2.osa lk 24 / *Chart Collection Vol 2 page 24*

No. 214

Lisada **Väinamere saarte** sihtkaitsevöönd (INT1 N2.1) Insert **Väinameri islands MR** (INT1 N2.1)
koos märkusega „Kiiruspiirang 15 sõlme“ with a note „Speed restricted 15 kn“ into the
järgmistesse punktidesse: following positions:

- | | | | |
|----------------|--------------|----------------|--------------|
| 1) 58° 50.50'N | 023° 20.35'E | 4) 58° 47.63'N | 023° 26.83'E |
| 2) 58° 50.50' | 023° 27.11' | 5) 58° 50.31' | 023° 20.27' |
| 3) 58° 48.73' | 023° 31.98' | | |

Kaart nr. 621 *Chart*

No. 215

Lisada **Väinamere saarte** sihtkaitsevöönd (INT1 N2.1) Insert **Väinameri islands MR** (INT1 N2.1)
koos märkusega „Kiiruspiirang 15 sõlme“ with a note „Speed restricted 15 kn“ into the
järgmistesse punktidesse: following positions:

- | | | | |
|----------------|--------------|----------------|--------------|
| 1) 58° 52.00'N | 023° 21.00'E | 4) 58° 49.75'N | 023° 24.49'E |
| 2) 58° 52.00' | 023° 23.00' | 5) 58° 49.75' | 023° 20.03' |
| 3) 58° 51.42' | 023° 24.59' | | |

Kaart nr. 744 *Chart*

No. 216

Lisada

a) **Puhtu-Laelatu** sihtkaitsevöönd (INT1 N2.1)
koos märkusega „Kiiruspiirang 15 sõlme“
b) **Kõbaja laidude** sihtkaitsevöönd (INT1 N2.1)
koos märkustega „Sisenemine piiratud
01.04 – 15.07“ ja „Kiiruspiirang 15 sõlme“
järgmistesse punktidesse:

- | | | | |
|----------------|--------------|----------------|--------------|
| 1) 58° 36.33'N | 023° 29.53'E | 4) 58° 34.92'N | 023° 29.86'E |
| 2) 58° 35.92' | 023° 31.02' | 5) 58° 35.91' | 023° 28.38' |
| 3) 58° 35.53' | 023° 31.14' | | |

Kaart nr. 621 *Chart*

Atlas 2.osa lk 28 / *Chart Collection Vol 2 page 28*

Atlas 3.osa lk 2 / *Chart Collection Vol 3 page 2*

Insert

Puhtu-Laelatu MR (INT1 N2.1) with a note
„Speed restricted 15 kn“
Kõbaja islets MR (INT1 N2.1) with notes
„Entry restricted 01.04 -15.07“ and
„Speed restricted 15 kn“
into the following positions:

No. 217

Lisada **Jaagu** piiranguvöönd (INT1 N2.1)
koos märkusega „Kiiruspiirang 5 sõlme“
järgmistesse punktidesse:

- | | | | |
|----------------|--------------|----------------|--------------|
| 1) 58° 27.98'N | 023° 37.38'E | 4) 58° 25.92'N | 023° 39.46'E |
| 2) 58° 28.25' | 023° 40.99' | 5) 58° 26.88' | 023° 38.94' |
| 3) 58° 25.91' | 023° 40.59' | 6) 58° 27.59' | 023° 37.41' |

Kaart nr. 621 *Chart*

Insert **Jaagu MR** (INT1 N2.1) with a note
„Speed restricted 5 kn“ into the following
positions:

No. 218

Lisada **Jaagu** piiranguvöönd (INT1 N2.1) koos märkusega „Kiiruspiirang 5 sõlme“ järgmistesse punktidesse:

- | | | | |
|----------------|--------------|----------------|--------------|
| 1) 58° 26.50'N | 023° 39.15'E | 3) 58° 25.91'N | 023° 40.58'E |
| 2) 58° 26.50' | 023° 40.73' | 4) 58° 25.92' | 023° 39.46' |

Kaart nr. 626 *Chart*

Insert **Jaagu MR** (INT1 N2.1) with a note „Speed restricted 5 kn“ into the following positions:

No. 219

Lisada **Jaagu** piiranguvöönd (INT1 N2.1) koos märkusega „Kiiruspiirang 5 sõlme“ järgmistesse punktidesse:

- | | | | |
|----------------|--------------|----------------|--------------|
| 1) 58° 27.98'N | 023° 37.38'E | 4) 58° 27.00'N | 023° 38.68'E |
| 2) 58° 28.10' | 023° 39.00' | 5) 58° 27.59' | 023° 37.41' |
| 3) 58° 27.00' | 023° 39.00' | | |

Atlas 3.osa lk 2 / *Chart Collection Vol 3 page 2*

Insert **Jaagu MR** (INT1 N2.1) with a note „Speed restricted 5 kn“ into the following positions:

Liivi laht / Gulf of Riga

No. 220

Saaremaa lõunarannik. Kõiguste laht.
Lisada väikesadama nimi „Kungla“ asukohta:

58° 21.78' N 022° 57.29' E

Kaardid nr. 513, 626 *Charts*

Atlas 3.osa lk 3, 4 / *Chart Collection Vol 3 pages 3, 4*

S coast of Saaremaa Island. Kõiguste Bay.
Insert name of the small-craft harbour „Kungla“ into position:

Läänemeri / Northern Baltic

No. 221

Saaremaa looderannik. Ninase poolsaar.
Lisada väikesadama nimi „Rannaaugu“ asukohta:

58° 32.71' N 022° 13.13' E

Kaardid nr. 515 (INT 1270), 623 *Charts*

Atlas 3.osa lk 10, 13 / *Chart Collection Vol 3 pages 10, 13*

NW coast of Saaremaa Island. Ninase Peninsula
Insert name of the small-craft harbour „Rannaaugu“ into position:

No. 222

Saaremaa läänerannik.
Lisada väikesadama nimi „Lõmala“ asukohta:

58° 10.39' N 022° 07.13' E

Kaardid nr. 519 (INT 1272), 630 *Charts*

Atlas 3.osa lk 9 / *Chart Collection Vol 3 page 9*

W coast of Saaremaa Island.
Insert name of the small-craft harbour „Lõmala“ into position:

III “Navigatsioonimärgid Eesti vetes” (2010) korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia (2010)*

- 270** LENNUSADAMA idamuuli tulepaak
Veerg 8. Lisada märkus „ajut. kustutatud“
- 3822** LENNUSADAM Harbour E mole light beacon
Column 8. Insert remark „**TE**“ (temporarily extinguished)
- 271** LENNUSADAMA läänemuuli tulepaak
Veerg 8. Lisada märkus „ajut. kustutatud“
- 3822.1** LENNUSADAM Harbour W mole light beacon
Column 8. Insert remark „**TE**“
- 290** PALJASSAARE põhjapoi
Veerg 8. Kustutada märkus: „ajut. tühistatud“
PALJASSAARE N buoy
Column 8. Delete remark „temp. discontinued“
- 355** KOPLI lahe sihi 133.0° alumine tulepaak
Veerg 7. Parandada märgi kirjelduseks: „Ülalt punane, alt **hall** metallpost /.../“
Veerg 8. Parandada tule sektoriks R115° - 145° (30°)
- 3799** KOPLI Bay Idg.l. 133.0° front light beacon
Column 7. Amend structure to „Round metal post. Red upper, **grey** lower part /.../“
Column 8. Amend sector of the light to R115° - 145° (30°)
- 356** KOPLI lahe sihi ülemine tulepaak
Veerg 8. Parandada tule sektoriks R123° - 143° (20°)
- 3799.1** KOPLI Bay Idg.l. rear light beacon
Column 8. Amend sector of the light to R123° - 143° (20°)

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaadend Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee